ESTUDIO DE LA EFECTIVIDAD DE LA FORMACIÓN ON LINE EN LENGUAS

FRANCESCA ROMERO FORTEZA
MARÍA LUISA CARRIÓ PASTOR
Universitat Politècnica de València

RESUMEN

El aprendizaje de lenguas a través del ordenador (ALAO) es un campo de estudio con más de medio siglo de tradición que actualmente suscita gran interés, ya que es una de las parcelas del aprendizaje de idiomas que incorpora la innovación tecnológica (Chapelle, 2001; 2003; Dudeney, 2007). Muestra de ello es la proliferación de cursos para el auto-aprendizaje de lenguas existentes en Internet. En esta investigación hemos analizado la efectividad de estos cursos de auto-aprendizaje en línea. Con este fin, hemos seleccionado un grupo de estudiantes de catalán y otro de inglés que han utilizado cursos on-line y que han constituido el grupo experimental. Así mismo, hemos seleccionado otro grupo de alumnos de inglés y catalán que no han utilizado este tipo de recursos en su formación, el grupo de control. Los resultados obtenidos en este estudio demuestran que los estudiantes del grupo experimental mejoraron en sus habilidades comunicativas escritas, mientras que el grupo de control lo hizo en sus habilidades orales. Finalmente, los dos grupos contestaron un cuestionario para medir la motivación y satisfacción que había generado este experimento. Los resultados muestran que los grupos experimentales estaban más satisfechos y motivados para continuar con el auto-aprendizaje en línea que el grupo de control.

Palabras clave: aprendizaje on-line, efectividad, catalán, inglés

ABSTRACT

Computer assisted language learning (CALL) is a field of research with more than half a century of tradition that combines language learning and technology (Chapelle, 2001; 2003; Dudeney, 2007). Nowadays there are many on-line foreign language courses in the Internet. The present study aims at analyzing the effectiveness of these on line self-learning courses. With this aim, we selected a group of students enrolled in two on-line courses of Catalan and English, respectively, i.e. the experimental group, and

compared their results with those of another group of students of English and Catalan, who followed on site language lessons, i.e. the control group. The results obtained show that the students from the experimental group improved their writing skills while the control group improved their oral ones. Finally, all students answered a questionnaire to evaluate the motivation and satisfaction generated by this experiment. Findings show that the experimental group was more satisfied and motivated to follow with self-learning activities than the control group.

Keywords: on-line learning, effectiveness, Catalan, English

1. INTRODUCCIÓN

La tendencia a implantar entornos virtuales de aprendizaje en educación superior es ya un hecho irrefutable. La totalidad de las universidades españolas sustentan sus enseñanzas de idiomas en entornos virtuales de aprendizaje, sin cuestionar su idoneidad, en respuesta a las demandas de un contexto profesional globalizado, en el que el conocimiento de lenguas es un requisito imprescindible, y también a la exigencia de los expertos en formación que demandan soluciones que faciliten el aprendizaje a lo largo de toda la vida.

Sin duda, la proliferación de cursos en línea es consecuencia del deseo de motivar a los alumnos para el aprendizaje. También se debe a la flexibilidad que estos entornos proporcionan, tanto metodológica como de acceso a los materiales, a los recursos (ubicuidad), así como a los distintos agentes que intervienen en el acto comunicativo que está implícito en el proceso formativo. Otras ventajas de la formación on-line son: su versatilidad didáctica, la disponibilidad de herramientas para la comunicación oral y escrita (síncrona-asíncrona) y la existencia de un espacio de colaboración. La conjunción de todas estas características hacen de los cursos en línea una propuesta muy interesante y motivadora, dado que el alumno siente que aprende por sí mismo (Romero y Carrió, 2014). No cabe duda que la motivación es un factor clave en el aprendizaje de una lengua (Carrió y Mestre, 2012), pero también lo es la adecuación a cada tipo de aprendiz, ya que el aprendizaje de una lengua es un proceso altamente complejo en el que intervienen numerosos factores, siendo el principal la variedad intrínseca de los estudiantes. Lamentablemente, hemos podido constatar la inexistencia de mecanismos que permitan controlar la

efectividad de estos cursos para el auto-aprendizaje de lenguas a través de la red.

Por tanto, en esta investigación, de carácter preliminar, nos proponemos analizar la efectividad de dichos cursos en línea. Las preguntas de investigación que nos planteamos son las siguientes:

1. Los alumnos que utilizan la formación en línea, ¿mejoran en las cuatro destrezas de la lengua de igual manera?
2. ¿Existen diferencias entre los alumnos que aprenden inglés y los que estudian catalán?
3. Los cursos en línea, ¿aumentan la motivación de los alumnos?

2. METODOLOGÍA

Este es un estudio piloto que se llevó a cabo durante el curso 2011-12 en la Escuela Técnica Superior de Ingeniería del Diseño en la Universitat Politècnica de València. Los alumnos seleccionados para esta investigación estaban matriculados en asignaturas del Departamento de Lingüística Aplicada. Para este estudio seleccionamos un grupo de estudiantes de la asignatura Catalán técnico 1 y otro grupo de alumnos de Inglés, que utilizaban recursos on-line para el aprendizaje de lenguas, y a los que nos referiremos como los *grupos experimentales*. Por otra parte, seleccionamos otros dos grupos que no utilizaba este tipo de recursos en su formación, y a los que nos referiremos como los *grupos de control*. Para seleccionarlos, se realizó un test para identificar aquellos alumnos con un nivel similar de dominio de las destrezas. Este test es el que se utilizó de pre-test para medir los conocimientos de los alumnos implicados en el experimento y constaba de las siguientes partes: comprensión oral, comprensión escrita, producción oral y producción escrita. También sirvió para identificar los alumnos con nivel B2 según el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas que formarían parte de los cuatro grupos del estudio.

A partir de los resultados del pre-test, se seleccionaron sesenta alumnos con un nivel B2 en catalán y otros sesenta estudiantes con un nivel B2 en inglés. Los alumnos de catalán y de inglés estaban distribuidos en dos sub-grupos: 30 alumnos en el grupo de control y 30 alumnos en el grupo experimental. Los estudiantes del grupo de

control llevaron a cabo un tipo de aprendizaje presencial, en el aula, sin formación on-line, en el que los alumnos entregaban sus tareas al profesor y éste las corregía haciendo las correspondientes sugerencias de mejora.

Por el contrario, en el grupo experimental los alumnos realizaron actividades de auto-aprendizaje basadas en la formación on-line y en la potenciación de la autonomía del estudiante. Así pues, el alumno del grupo experimental podía escoger distintas actividades basadas en videos de Internet, recursos de auto-aprendizaje del inglés o del catalán a través del ordenador, actividades lúdicas, participaciones en chats, observación de conferencias específicas en la lengua objeto de estudio, páginas webs de empresas en Internet, etc. Al finalizar la asignatura, todos los alumnos realizaron un mínimo de actividades obligatorias.

Posteriormente, se realizó un post-test para determinar si el tipo de instrucción recibida en ambos casos había sido determinante para mejorar los resultados del aprendizaje de las dos lenguas. Esta prueba incluyó preguntas de conocimientos de lengua: comprensión oral, comprensión escrita, producción oral y producción escrita de la lengua que habían aprendido. Su finalidad era determinar si habían adquirido el nivel C1 en las cuatro destrezas, que era el nivel deseado al finalizar la asignatura.

Finalmente, los dos grupos contestaron un cuestionario para medir la motivación y satisfacción que había generado este experimento.

3. RESULTADOS

Respecto a los resultados obtenidos en este estudio consideramos que son de interés los datos del post-test, ya que son los que ilustran la efectividad de la utilización de la docencia tradicional o la docencia online. En primer lugar, analizamos si la competencia comunicativa de nuestros alumnos incrementó o no y en qué aspectos de la lengua. Para ello dividimos los resultados en las distintas habilidades que tenían que haber practicado los alumnos objeto de este estudio. Los

resultados del grupo de alumnos de lengua catalana se pueden observar en la Tabla 1.

Resultados de la adquisición de nivel C1 en lengua catalana (post-test)		
	Grupo experimental	Grupo control
Comprensión oral	46,4%	65,9%
Expresión oral	23,5%	78,1%
Comprensión escrita	82,3%	66,5%
Expresión escrita	87,6%	71,4%

Tabla 1. Resultados de las cuatro destrezas en lengua catalana

Como se observa en la Tabla 1, los alumnos de la asignatura Catalán técnico 1 que formaban parte del grupo experimental mejoraron en menor medida el dominio de las habilidades comunicativas escritas, al contrario de lo que sucedió con el grupo de control. A continuación, podemos observar en la Tabla 2 los resultados obtenidos en el post-test que realizaron los alumnos después del aprendizaje de la lengua inglesa:

Resultado de la adquisición de nivel C1 en lengua inglesa (post-test)		
	Grupo experimental	Grupo control
Comprensión oral	33,2%	66,2%
Expresión oral	40,6%	80,7%
Comprensión escrita	79,5%	63,1%
Expresión escrita	78,8%	63,9%

Tabla 2. Resultados de las cuatro destrezas en la lengua inglesa

Tal como se desprende de la Tabla 2, los resultados obtenidos en nuestra investigación respecto a los estudiantes de la asignatura de Inglés son muy similares a los de los estudiantes de la asignatura

Catalán técnico 1. Observamos en los resultados que el grupo de control mejoró en el dominio de las habilidades comunicativas orales y que en el grupo experimental detectamos un incremento en las destrezas relacionadas con la lengua escrita. Como se puede observar en las Tablas 1 y 2, los resultados del aprendizaje obtenidos fueron similares en las dos lenguas.

Finalmente, quisimos analizar el grado de satisfacción y motivación de los alumnos respecto a un tipo de enseñanza u otro. Para ello, realizaron un cuestionario los grupos implicados en el estudio, como se ha explicado en el apartado de Metodología. Como se puede observar en la Tabla 3, los grupos experimentales de ambas lenguas expresaron un mayor grado de satisfacción, lo que nos llevó a considerar que el uso de la tecnología fue motivador para el alumnado universitario en nuestro estudio.

Satisfacción de los alumnos según su formación				
	Grupos experimentales		Grupos de control	
	Catalán	Inglés	Catalán	Inglés
Totalmente de acuerdo	84,3%	77,1%	67,3%	61,3%
Más bien de acuerdo	11,1%	15,3%	23,2%	29,9%
Término medio	3,4%	6,8%	6,5%	8%
Más bien en desacuerdo	0,9%	0,8%	3%	0,3%
Totalmente en desacuerdo	0,3%	0%	0%	0.5%

Tabla 3. Grado de satisfacción con la formación recibida

Como se observa en los datos extraídos del cuestionario, los grupos experimentales de ambas lenguas afirmaron en un 93,4% (en catalán) y un 94,7% (en inglés) su interés por continuar con el auto-aprendizaje de estas lenguas. Estos resultados nos llevaron a considerar como positiva la motivación que despertaba en los alumnos el aprendizaje de lenguas implementado a través de la tecnología.

4. CONCLUSIONES

En este estudio hemos concluido que los alumnos que utilizaron la formación en línea, es decir, los grupos experimentales, mejoraron su producción de las lenguas del experimento en las cuatro destrezas, pero no mejoraron en todas las destrezas de igual forma. Se observó en los datos extraídos del estudio un incremento de su habilidad en las destrezas escritas más que en las destrezas orales. Tras analizar la metodología utilizada en los dos tipos de formación, creemos que estos resultados se explican porque los alumnos de los grupos de control interactuaron oralmente con sus profesores, mientras que los estudiantes de los grupos experimentales se centraron en la práctica escrita de las dos lenguas.

Por otro lado, pudimos constatar que en las dos lenguas analizadas en este estudio, el catalán y el inglés, los alumnos incrementaron sus conocimientos de lenguas de forma muy similar, tanto en los grupos de control como en los grupos experimentales. Ello es resultado de que la lengua que se estudia no es tan importante como la modalidad formativa que se utiliza. En este caso, la formación en línea y la tradicional marcaron su mejora en unas destrezas o en otras, no la lengua que se estaba aprendiendo. Por lo tanto, la efectividad de la enseñanza vino marcada por el tipo de prácticas realizadas, no por la naturaleza de la lengua.

Finalmente, también pudimos observar que los alumnos expresaron su satisfacción por la docencia recibida on-line y su motivación por continuar con este sistema de aprendizaje. Algunos de estos alumnos comentaron en el cuestionario que la libertad de elegir el tipo de temática a realizar y con ello, subsanar sus carencias les motivaba a continuar con el aprendizaje de esa lengua incluso fuera del horario lectivo marcado por el profesor.

Este estudio es un análisis preliminar de la efectividad de la enseñanza en línea. Con él pretendemos determinar aquellos aspectos que se han de tener en cuenta para realizar un curso de aprendizaje en línea, elaborando una herramienta que permita guiar y apoyar a los docentes que deseen saber si han diseñado una herramienta docente efectiva para la formación.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Carrió Pastor, M. L., Mestre Mestre, E. M. 2012. "The significance of motivation in second language acquisition", *Empiricism and analytical tools for 21st century applied linguistics.* Selected papers from the XXIX international conference of the Spanish Association of Applied Linguistics (AESLA), 569-581.

Chapelle, C. A. 2003. *English language learning and technology. Lectures on applied linguistics in the age of information and communication technology*. New York: John Benjamins Publishing.

Chapelle, C. A. 2001. *Computer applications in second language acquisition: Foundations for teaching, testing, and research*. Cambridge: Cambridge University Press.

Dudeney, G. 2007. *The Internet and the language classroom*. Cambridge: Cambridge University Press.

Hubbard, P. 2006. "Evaluating CALL Software", L. Ducate, N. Arnold (eds.), *Calling on CALL: From Theory and Research to New Directions in Foreign Language Teaching.* San Marcos: CALICO: 1-26.

Marquès, P. 2003. *Plantilla para la catalogación, evaluación y uso contextualizado de páginas web,* disponible en http://dewey.uab.es/pmarques.

Romero, F. 2012. *Anàlisi didàctica i crítica del web per a l'autoaprenentatge del català a través del web.* Proquest: Michigan.

Romero, F., Carrió Pastor, M. L. 2014. "Virtual language learning environments: the standardization of evaluation", *MUSE, Multidisciplinary Journal for Education, Social and Technological Sciencies,* 1: 135-152.